

B

B- *prefix Entertainment* – druhořadý, „béčkový“: *The B-movies of the fifties have become cult classics*

B. *n Teen* – házečí talíř: *You should see how my dog can catch the B.* /zkr. *Frisbee*/

babe *n Teen* – hezký člověk, fešanda, fešák: *What a babe that new life-guard is!*

babe lair *n 1980s Teen* – byt pro milenky nebo na mejdany /ze spis. *lair* = doupe, použito ve skeči *Wayne's world*/

babelicious *adj 1990s* – ohromně sexy: *Sue must think she's babelicious to be prancing around those guys like that* (=že se tak před nimi vykrucuje)/spojením *babe* + *delicious*/

babycakes *n* – drahoušek: *My babycakes gave me a flimsy nightie for my birthday*

baby catcher *n Medical* – lékař (zejm. porodník): *There aren't enough baby-catchers on call tonight so I'm going to have to work a double shift*

back *adv Drink* – „a k tomu“ (s hlavním nápojem): *Scotch with soda back.* – *The waitress called for a rye and water, back*

back-asswards = ass backwards

back end money *n Entertainment* – čistý zisk z filmu: *The industry accountant claimed that the movie had yielded no back end money*

backer *n Entertainment* – sponzor: *We've got an initial backer for the show and we think she'll be able to attract others*

back in the box *phr Drugs* – opět v plné práci (o drogových dealerech): *Very soon after being busted the dealers got*

back in the box /asi ze spis. box = oddíl, kupé/

backseat driver *n* – kibic (spolucestující, který neustále radí řidiči): *I can't stand going anywhere with my father because he's a terrible backseat driver*

bad *adj* (pův. *Black*, *vyslovuje se protáhle*) – vynikající, skvělý /vzniklo ve 20. letech převrácením významu podle zásady „Co je špatné pro bělochy je dobré pro černochoy“, viz též *awesome*, *cool* aj./

badass, bad-ass *n* (pův. *Black*) *vulg* – rváč, rabiát

badass, bad-ass *adj* *vulg* – 1. pův. *Black* agresivní: *Stop acting like such a badass punk!* 2. *Teen* vynikající, perfektní: *What a badass band this is! Let's dance* /protichůdné významy vznikly jako u *bad*/

baddie *n* – bídák (stereotypní zlosyn ve filmech)

badge *n* *Prison, Crime* – 1. dozorce, bachař 2. policista /ze spis. *badge* = odznak/

bad-mouth *v* – kritizovat, pomlouvat: *You've been bad-mouthing that movie all week, but I didn't think it was that awful*

bad news *n* – nepříjemný člověk: *Isn't she bad news since her husband left her?*

bad rap *n* *Crime* – nespravedlivý trest: *All those guys get nothing but bad raps. Nobody's ever guilty. – Freddy got struck with a bad rap*

bad scene *n* = bad trip

bad trip *n* – nepříjemný zážitek: *The party was a real bad trip* /pův. po požití drogy/(syn. *bummer*, *downer*, *freak-out*)

bag *n*1 (pův. *Black*) – záliba, obor: *That kind of stuff is just not my bag* /v 30. letech to byl skutečný pytel na pašování alkoholu/

bag *n2* *Drugs* – jedno balení drogy (syn. viz u *bindle*)

bag *n3 derog* – ošklivá žena, šereda: *She has turned into an absolute bag.* – *Tell the old bag to mind her own business*

bag *v1* – 1. sehnat, splášt: *I'll try to bag a couple of tickets for you.* 2. *Crime* zatknout: *They bagged the robber with the loot still on him* (syn. viz u *bite*) 3. *Teen* nechat něčeho, vyhnout se něčemu: *Let's bag this movie and try the one next door* /vše ze spis. to bag = hodit do pytle/

bag *v2 Medical* – dát kyslíkovou masku

bag biter *n* – 1. opozičník, věčný kritik 2. *Computer* neustálý zdroj problémů

bagged *adj* – opilý: *How can anybody be so bagged on four beers?*

bagger *n* *1980s derog* – moula, trouba: *You left your driver's licence at home? What a bagger!* /smysl: měli by ho schovat do pytle/

Bag it! = Bag your face!

bag lady *n* *1970s* – bezdomovkyně (s majetkem v taškách)

bagman *v* *Police, Drugs* – překupník: *We don't just want the bagman. We want to arrest Mr. Big*

bag on someone *v* *1980s Teen* – plísnit, kritizovat (zejm. vtipně): *Mary bagged on me for letting her cat out of the house*

bagpipe it *v* *phr* *1980s Valley Girls* – vykašlat se na to

bag some rays *phr* – opalovat se: *Let's bag some rays on the beach instead of going to class* /podle bag = splá- šit, sehnat/(syn.: catch some rays)

Bag your face! *excl* *1980s Valley Girls* – Vypadni!! Zmiz mi z očí! /ze spis. to bag = hodit do pytle/

bag Zs *v phr preppie* – zdřímnout si (syn.: cop Zs)

bail *v 1970s Black/Teen* – 1. vyhnout se škole: *I bailed my*

driver's ed class 2. odejít: *Let's bail this party!* /ze

spis. bail out = vyskočit padákem/

bail out = bail

baked *adj 1970s Teen* – 1. opilý 2. omámený marihuanou

bald *adj Teen* – velmi špatný: *What a bald move that was!*

/asi protože plešatý = špatný/

ball *n1 pův. Black* – ohromná zábava: *Your birthday party was a ball!*

ball *n2 1980s Black, Sports* – basketbal /zkr. basketball/

ball *v* – 1. pův. *Black* ohromně se bavit: *We balled the whole evening* 2. *vulg* – souložit

ball-breaker *n 1970s vulg* – 1. náročný n. bezcitný šéf: *The boss is a real ball-breaker, and I don't know how long*

I can go on with this job 2. přísná manželka, semetrika /představa, že bere mužství, viz balls/

ball-buster *n* = ball-breaker

balled up *adj* – zmatený: *That dame is so balled up she doesn't know anything*

baller *n Sports* – atlet, zejm. basketbalista

ball of fire *n phr* – člověk nabitý energií: *That guy is a real ball of fire when it comes to sales*

ballpark figure *n phr* – hrubý odhad: *I'd say 40, but that's a ballpark figure* /podle odhadu účasti fanoušků na

baseballovém zápase, ballpark=baseballový stadion/

balls *n vulg* – 1. varlata 2. siláctví, odvaha, nervy (syn.: brass balls, guts, spunk)

ballsy *adj* *vulg* – odvážný až ztřeštěný: *Who is that ballsy jerk climbing the side of the building?* (syn.: gutsy)

ball up *v* – zpackat, poplést: *I managed to ball up the whole project.* – *Don't ball up the records* (syn.: flub up, fuck up, goof up, mess up, screw up)

bang *n* – 1. zábava: *What a bang the party was!* 2. Computer vykřičník /spis. bang = bouchnutí/

bang *v* *vulg* – souložit /spis. bang = boucnout, praštit/

banger *n* *Drink* – sklenka, štamprle: *After his fifth banger, Jimmy was an ugly sight* /piják před napitím vždy sklenkou bouchne (bangs) do barového pultu/

bang for the buck *n* *phr* – užitek *n.* zábava za vynaložené peníze: *How much bang for the buck did you really think you would get from a 15-year-old car?*

bang-up *adj* *coll* – skvělý: *You did a bang-up job on that presentation*

banjaxed *adj* – 1. zničený 2. opilý /snad z irského slangu/

bank *n* *Black/Teen (rap music)* – hromada peněz: *He bragged he had bank and bought drinks for everybody*

bankable *adj* *Entertainment* – přinášející jistý zisk (o hercích): *The young athlete-turned-actor was consistently bankable*

Barbie Doll *n* *1970s* – tuctová hezká dívka: *Ask that little Barbie doll if she wants a drink* /podle známé panenky/

bare-assed *adj* *vulg* – nahý: *And she stood there at the window, drunk and bare-assed for all the world to see* (syn.: bucked)

barf *v1* *Computer* – porouchat se: *My computer barfed right in the middle of a 40-page document* /asi z barf = zvracet/

barf v2 *Teen* – zvracet: *Trini was so nervous before going on stage that she barfed* (syn.: boot, chuck, drive the porcelain bus, heave, hurl, kiss the porcelain god, shoot/toss one's cookies)

Barf City n *Teen* – hnus: *The movie was really bad, barf city*
I'd say /viz barf = zvracet/

barfly n *Drink* – stálý host, štamgast: *There were only a few of the regular barflies hanging over their drinks*

Barf me out! excl 1980s *Teen*, *Valley Girls* – Fúj! Hnus!
(syn.: yuck)

barf someone out v phr 1980s – znechutit: *The movie barfed out everybody in the theater*

barhop v *Drink* – vymetat bary: *Harry was exhausted from the previous night's barhopping*

barney n 1980s *Teen/Surfer* – idiot, trouba: *Who told this barney he could have a ride with us?* /podle postavy ze seriálu *The Flintstones*/(syn.: gilligan)

barrel, barrel along = barrel ass

barrel ass v vulg – řítit se, hnát se (bezohledně): *He was barrel assing along at nearly ninety*

base n *Drugs* – 1. 1970s kokain 2. 1980s crack

base v (pův. *Black*) – hádat se: *Don't base with me, man. I know I'm right* /ze spis. **debase** = ponížit/

Base! excl 1980s *Valley Girls* – Správně! /pochvala za drsnou ale výstižnou kritiku nepřítomné osoby/

basehead n 1980 *Drugs* – kuřák cracku /viz base=crack/

base on someone v 1980s *Teen* – kritizovat, plísnit: *The teacher was basing on me after class today for not applying myself*

bases drunk *phr Baseball* – plné mety /obměna spisovnějšího
bases loaded/

bash *n* – večírek, mejdan /ze spis. bash = silná rána/
–**bashing** *n* – kritizování, očerňování: *I'm sick of your college-bashing!* /spis. bash = udeřit, mlátit/

basket case *n* – nervová troska: *After that meeting, I was practically a basket case* /pův. člověk s amputovanými rukama i nohama/

bass-ackward = ass-backwards

bastard *n vulg* – parchant, hajzl, „svině atd. /z franc., existuje již 300 let/(syn.: crud, deadass, dirtbag, jerk, louse, nerd, pond scum, scumbag, sleazebag, slimebag, slime bucket, stinker)

bat *n* – 1. flám 2. viz old bat

bathtub *n Sports* – „lavór“ ve sněhu: *He left a bathtub in the soft snow*

baton *n Crime* – obušek

batting a thousand *n* – velmi úspěšný: *So far I'm batting a thousand on the new people I've hired* /převzato z baseballu, dosl. mající maximální pálkařský průměr/

batting average *n Baseball* – pálkařský průměr

Baud *n Computer* – jednotka pro přenosovou rychlost /jeden Baud = bit přenesený za sekundu, viz BPS/

bazoo *n* – ústa: *Don't talk with a full bazoo* /z holand. bazu = trumpeta/

bazongas, bazongies, bazoom *n vulg* – prsa, ňadra, kozy /ze spis. bosom/(syn.: bazongas, boobs, boobies, cans, globes, fun bags, hooters, jugs, knobs, knockers, lungs, maracas, melons, tatas, tits)

b-ball *n* 1990s *Black* – basketbal /zkr. **basketball**/

b-boy, b-girl *n* *Teen* – fanoušek rapové hudby: *Gina's little brother is a b-boy and dresses like a gangsta*

beach bunny *n* – dívka vyhledávající společnost surfařů

beached *adj* *Surfer* – přecpaný jídlem (takže nemůže surfovat)

beamer – viz *Bimmer*

beam up *v* 1980s *Black/Teen* – být v euforii po cracku: *Sally's been beaming up all afternoon* /podle úsloví „Beam me up, Scotty“ v seriálu *Star Trek*/

bean *n* – hlava: *I got a bump right here on my bean* /hlava i fazole mají oválný tvar/

bean *v* – praštit do hlavy: *Some lady beamed me with her umbrella* /viz *bean* = hlava/

bean ball *n* *Baseball* – nadhoz záměrně hozený těsně kolem pálkařovy hlavy: *The pitcher's beanball caused a bench-clearing brawl that took ten minutes to break up* /viz *bean* = hlava/

bean-counter *n* – statistik, ekonom: *The bean-counters predict a recession sometime in the next decade* /“počítač fazolí“/

beaner *n* *derog* – urážlivé označení Mexikoameričana /dosl. fazoložrout/(syn.: *chili-eater*, *chili*)

beanery *n* – laciná jídelna, bufet

beans *n* – nic, houby: *He doesn't know beans about it* /ze starého *bean* = krejcar/

beard *n* 1970s – 1. *Surfer* starší surfař: *I'm going to ask that beard over there for some tips* 2. *gay/lesbian* žena doprovázející homosexuála *n.* muž doprovázející lesbičku (k zakrytí jejich sexuální orientace)/pův. krycí prostředník *gam-blera* umisťující za něj sázky/

bearded clam *n vulg* – ženské ohanbí /dosl. vousatá škeble/

beast *n Drugs* – policie: „*The beast is all over the place*“, *the addict said nervously* /ze spis. *beast* = bestie, mizera/

beastie *n 1980s Valley Girls (brzy zastaralo)* – neoblíbený a hloupý člověk, vůl

beasty *adj 1980s Teen* – nechutný, odporný: *You are like, so like, beasty*

beat *adj* – 1. utahaný, vyčerpaný: *I'm just beat!* (syn. viz u pooped) 2. poničený, špatný: *Who wants a beat hat? – This thing is beat. I don't want it*

beat box *n 1980s* – hudebník udávající v rapové hudbě slovní rytmus: *Let me be the beat box this time*

beat off *v vulg* – onanovat (syn.: *beat one's meat*, *jack off*, *jerk off*, *pull oneself off*, *pull one's pud*)

beat one's meat *v vulg* – onanovat

beat sheet *n Entertainment* – stručný scénář televizní hry: *Where's the beat sheet on that new medical drama?*

Beats me! *excl* – Nevím!: *I don't know the answer. Beats me!* – *Beats me how those things stay in the air*

beat the bricks *v phr Crime* – být na svobodě: *The thief had only beat the bricks a month before being picked up again* /pův. hledat práci, dosl. chodit po ulicích, po jejich dláždění/

beat the shit out of someone *v phr vulg* – zbít někoho, dát někomu do huby

beaut *n* – vynikající věc: *Man, this fishing rod's a beaut!* /zkr. *beautiful*/(syn.: *humdinger*)

beautiful *adj* – velmi dobrý, výtečný: *This wine is really beautiful!*

beaver *n vulg* – vagina s ochlupením /pro údajnou podobu s bobřím kožíškem/

beaver shot *n vulg* – fotografie ženských genitálií

beef *n1* – hádka

beef *n2 1990s* – urostlý muž /zkr. **beef**=cake/

beef *v Teen* – 1. pohádat se: *Betty and I beefed, but we worked it out* 2. upadnout na skateboardu: *He beefed and wrecked his elbow.* – *Did you see me beef in front of all the kids in the parking lot!* /obojí ze staré fráze cry beef = dělat povyk/

beef-cake, beefcake *n 1980s* – hezký, svalnatý muž: *I prefer skinny guys to a beefcake* /pův. jeho fotografie, utvořeno podle vzoru cheese-cake/

beef up *v* – posílit: *The cosmetics tycoon beefed up her advertising campaign efforts* /ze staršího beef = svaly/

beemer *n 1980s* – automobil BMW (=bimmer)

beer bong, beerbong *n 1990s Teen* – džbán umožňující rychlé vypití piva (s otvorem u dna): *A beer bong is a great way to liven up a party*

beer goggles *n 1980 Teen, Drink* – opilecké „brýle mámení“ (kdy se každý zdá být sexy): *She was wearing beer goggles and couldn't see that the guy she was talking to was a creep* /ze spis. goggles = ochranné brýle/

beezer *n (pův. Boxing)* – nos

be hating it *phr Teen* – nebýt ve formě: *Jimmy got very drunk last night and he's hating it this morning*

behind the eight ball *phr coll* – v překerní situaci: *You've really got me behind the eight ball, Johnson* /eight ball = černá koule s osmi tečkami v americkém kulečníku/

be history – viz history